

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Glossary of Terms

English / Hindi



**Translation of ELA Terms
Based on Coursework for
ELA Grades 3 to 8**

Last Updated: March 2016



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D.	New York
ANTHONY S. BOTTAR, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S.	Saratoga
T. ANDREW BROWN, B.A., J.D.	Mid-State
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D.	West New York
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D.	Mid-Hudson
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S.,	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH

A

1	action
2	active voice
3	according to the information
4	adjective
5	alliteration
6	allusion
7	alternate claim
8	analogy
9	analyze
10	anecdote
11	another
12	answer
13	argument
14	article
15	arrange
16	audience
17	author
18	author's purpose

B

1	because
2	before
3	beginning
4	bibliography
5	biography
6	both

C

1	capitalization
2	cause

HINDI

1	कार्य
2	सक्रिय आवाज
3	जानकारी के अनुसार
4	विशेषण
5	अनुप्रास
6	संकेत
7	वैकल्पिक दावे
8	समानता
9	विश्लेषण
10	किस्सा
11	अन्य
12	उत्तर
13	तर्क
14	लेख
15	व्यवस्था
16	दर्शक
17	लेखक
18	लेखक का उद्देश्य

1	क्योंकि
2	से पहले
3	शुरुआत
4	ग्रन्थसूची
5	जीवन-चरित्र
6	दोनों

1	पूंजीकरण
2	कारण

ENGLISH

3	cause/effect
4	chapter
5	character
6	characteristics
7	chart
8	check
9	choose
10	circle
11	citation
12	cite
13	claim
14	classification
15	clause
16	collaborative discussion
17	comma (,)
18	compare
19	compare and contrast (in writing)
20	complex sentence
21	compound sentence
22	compound-complex sentence
23	concluding statement/section
24	concrete detail
25	conflict
26	contrast
27	connotation
28	context
29	conventions
30	credible source

HINDI

3	कारण/प्रभाव
4	अध्याय
5	चरित्र
6	विशेषताएं
7	सारणी
8	जांचना
9	चुनें
10	वृत्त
11	उद्धरण
12	उद्धरण देना
13	दावा
14	वर्गीकरण
15	धारा
16	सहयोगात्मक चर्चा
17	अल्पविराम (,)
18	तुलना
19	तुलना और इसके विपरीत (लेखन में)
20	जटिल वाक्य
21	संयुक्त वाक्य
22	जटिल-संयुक्त वाक्य
23	समापन वक्तव्य / अनुभाग
24	ठोस विस्तार
25	टकराव
26	विपरीत
27	अर्थ
28	प्रसंग
29	सम्मेलन
30	विश्वसनीय स्रोत

ENGLISH

D

- 1 definition
- 2 demonstrate
- 3 describe
- 4 description
- 5 detail
- 6 dialogue
- 7 dictionary
- 8 digital source
- 9 directions
- 10 distinguish
- 11 drama
- 12 draw conclusions

E

- 1 edit
- 2 elaborate
- 3 end / the end
- 4 enough
- 5 essay
- 6 events
- 7 event sequence
- 8 everyday speech
- 9 evidence
- 10 explain
- 11 explicit

F

- 1 fable
- 2 fact
- 3 false
- 4 fantasy story

HINDI

- 1 परिभाषा
- 2 प्रदर्शन करना
- 3 वर्णन
- 4 विवरण
- 5 विस्तार
- 6 संवाद
- 7 शब्दकोश
- 8 डिजिटल स्रोत
- 9 निर्देशों
- 10 फर्क बताना
- 11 नाटक
- 12 परिणाम निकालना

- 1 संपादन
- 2 विस्तृत
- 3 अंत / अंत
- 4 पर्याप्त
- 5 निबंध
- 6 आयोजन
- 7 घटनाओं के अनुक्रम
- 8 रोजमर्रा के भाषण
- 9 सबूत
- 10 व्याख्या
- 11 सुस्पष्ट

- 1 कल्पित कहानी
- 2 तथ्य
- 3 असत्य
- 4 काल्पनिक कहानी

ENGLISH

- 5 fiction
- 6 figurative language
- 7 figure of speech
- 8 find the main idea
- 9 folktale
- 10 format
- 11 furthermore

G

- 1 genre
- 2 glossary
- 3 go on

H

- 1 happen
- 2 heading
- 3 help
- 4 historical novel/account
- 5 how
- 6 however

I

- 1 identify
- 2 if ... then
- 3 illustrate
- 4 inference
- 5 informative/explanatory text
- 6 initially
- 7 inquiry
- 8 interpret
- 9 introduction
- 10 irony
- 11 issue

HINDI

- 5 उपन्यास
- 6 अलंकारिक भाषा
- 7 भाषण का आंकड़ा
- 8 मुख्य विचार खोजें
- 9 लोक-कथा
- 10 प्रारूप
- 11 इसके अतिरिक्त

- 1 शैली
- 2 शब्दकोष
- 3 जारी रखें

- 1 होना
- 2 शीर्षक
- 3 मदद
- 4 ऐतिहासिक उपन्यास / खाता
- 5 कैसे
- 6 तथापि

- 1 पहचान
- 2 तो... अगर
- 3 उदाहरण देकर स्पष्ट करना
- 4 निष्कर्ष
- 5 जानकारीपूर्ण / व्याख्यात्मक पाठ
- 6 शुरू में
- 7 जांच
- 8 अनुवाद करना
- 9 परिचय
- 10 व्यंगोक्ति
- 11 मुद्दा

ENGLISH

J

- 1 judgment
- 2 journal
- 3 justify

K

- 1 key event
- 2 key detail/idea
- 3 know
- 4 knowledge

L

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

M

- 1 main
- 2 main character
- 3 main idea
- 4 main purpose
- 5 make believe
- 6 memoir
- 7 mood
- 8 most important
- 9 most likely
- 10 motive
- 11 multimedia
- 12 myth

HINDI

- 1 निर्णय
- 2 पत्रिका
- 3 औचित्य साबित

- 1 महत्वपूर्ण घटना
- 2 महत्वपूर्ण विस्तार / विचार
- 3 जानना
- 4 ज्ञान

- 1 सूची
- 2 साहित्यिक अधिसूचना
- 3 साहित्यिक पाठ
- 4 सुनना
- 5 सुन रहा है
- 6 बहुत समय पहले

- 1 मुख्य
- 2 मुख्य पात्र
- 3 मुख्य विचार
- 4 मुख्य उद्देश्य
- 5 कल्पना करना
- 6 संस्मरण
- 7 मनोदशा
- 8 सबसे महत्वपूर्ण
- 9 संभावना
- 10 उद्देश्य
- 11 मल्टीमीडिया
- 12 कल्पित कथा

ENGLISH

N

1	narrated experience/event
2	narrative
3	narrator
4	nonfiction
5	noun

O

1	objective summary
2	obstacle
3	often
4	on the other hand
5	opinion
6	opposing claim
7	otherwise
8	outcome
9	outline

P

1	paragraph
2	paraphrase
3	parentheses (...)
4	passage
5	person
6	phrase
7	plagiarism
8	plan
9	plot
10	poem/poetry
11	point of view/perspective
12	preceding
13	predict

HINDI

1	वर्णित अनुभव / घटना
2	कथा
3	वर्णनकर्ता
4	गैर कल्पना
5	संज्ञा

1	उद्देश्य सारांश
2	बाधा
3	अक्सर
4	दूसरी ओर
5	राय
6	विरोध का दावा
7	अन्यथा
8	परिणाम
9	रूपरेखा

1	अनुच्छेद
2	संक्षिप्त व्याख्या
3	कोष्टक (...)
4	मार्ग
5	व्यक्ति
6	मुहावरा
7	साहित्यिक चोरी
8	योजना
9	भूखंड
10	कविता / कविता
11	देखें / नजरिए के बिंदु
12	पूर्ववर्ती
13	पूर्व-सूचना देना

ENGLISH

14	print source
15	probably
16	problem
17	publish
18	pun
19	punctuation
20	purpose

Q

1	question
2	quotation

R

1	read
2	reader
3	read aloud
4	reading
5	ready
6	real
7	reason
8	reflection
9	research
10	resolution
11	respond
12	response
13	rhyme
14	revise
15	role

HINDI

14	मुद्रण स्रोत
15	शायद
16	मुसीबत
17	प्रकाशित करना
18	श्लेष
19	विराम चिह्न
20	उद्देश्य

1	सवाल
2	उद्धरण

1	पढ़ना
2	पाठक
3	जोर से पढ़ें
4	पढ़ना
5	तैयार
6	वास्तविक
7	कारण
8	प्रतिबिंब
9	खोज
10	संकल्प
11	प्रतिक्रिया
12	उत्तर
13	अनुप्रास, तुक
14	संशोधन
15	भूमिका

ENGLISH

S

1	scene
2	sensory language
3	sentence
4	sequence
5	setting
6	show
7	significance
8	soliloquy
9	solution
10	sonnet
11	source
12	stanza
13	statement
14	story
15	summary
16	support

T

1	technology
2	tell
3	text
4	textual evidence
5	then
6	therefore
7	theme/central idea
8	thesaurus
9	through
10	title
11	tone
12	topic
13	traditional stories

HINDI

1	दृश्य
2	संवेदी भाषा
3	वाक्य
4	अनुक्रम
5	बैठाव
6	प्रदर्शन
7	महत्व
8	आत्मभाषण
9	उपाय
10	चौदह पंक्तियों का लघुकाव्य
11	स्रोत
12	छंद
13	बयान
14	कहानी
15	सारांश
16	समर्थन

1	तकनीक
2	कहना
3	पाठ
4	शाब्दिक सबूत
5	तब
6	इसलिये
7	विषय / केंद्रीय विचार
8	शब्दकोश
9	के माध्यम से
10	शीर्षक
11	सुर
12	विषय
13	पारंपरिक कहानियाँ

ENGLISH

- 14 transition
15 true
16 turn

U

- 1 underline
2 understanding
3 unfortunately
4 unless
5 up to now
6 use
7 use evidence

W

- 1 watch out
2 we
3 what
4 when
5 whenever
6 where
7 whereas
8 whereby
9 wherein
10 which
11 who
12 who is speaking
13 why
14 wide open
15 with
16 without
17 word

HINDI

- 14 गुज़रना
15 सच
16 मोड़, बारी

- 1 रेखांकित करना
2 समझ
3 दुर्भाग्य से
4 जब तक
5 अब तक
6 उपयोग
7 साक्ष्य का उपयोग

- 1 ध्यान रहे
2 हम
3 क्या
4 कब
5 जब कभी
6 कहां
7 जबकि
8 जिससे
9 जिसमें
10 कौन सा
11 कौन
12 कौन बोल रहा है
13 क्यों
14 पूरा खुला
15 साथ में
16 बगैर
17 शब्द